

الدَّرْسُ الثَّانِي

الْعُبُورُ الْأَمِنُ

ترجمه بحث اللفظی و روان متن

الْعُبُورُ الْأَمِنُ (عبور و مرور ایمن)

رَجَعَ	سَجَادٌ	مِنْ	الْمَدْرَسَةِ	حَزِينًا؛	عِنْدَمَا	جَلَسَ	عَلَى	الْمَائِدَةِ	مَعَ	أُسْرَتِهِ،
برگشت	سجّاد	از	مدرسه	اندوهگین	وقتی	نشست	بر	سفره غذا	با	خانواده اش

سجّاد با ناراحتی از مدرسه برگشت؛ وقتی که به همراه خانواده اش بر سر سفره [غذا] نشست

بَدَأَ	بِالْبُكَاءِ	فَجَاءَهُ	وَ دَهَبَ إِلَى	عُرْفَتِهِ؛	دَهَبَ أَبُوهُ	إِلَيْهِ	وَ تَكَلَّمَ	مَعَهُ	وَ سَأَلَهُ:
شروع کرد	به گریه کردن	ناگهان	و رفت	به سوی	اتاقش	رفت	پدرش	به سوی او	و صحبت کرد

با او و به گریه کرد و به سوی اتاقش رفت؛ پدرش به سوی او رفت و با او صحبت کرد و از او پرسید:

«لِمَاذَا	مَا أَكَلْتَ	الطَّعَامَ؟»	أَجَابَ	«هَلْ	تَعْرِفُ	صَدِيقِي	حُسَيْنًا؟»	قَالَ:	«نَعَمْ	أَعْرِفُهُ
چرا	نخوردی؟	غذا	جواب داد	آیا	می‌شناسی	دوستم	حسین	گفت	بله	می‌شناسم او را

چرا غذا نخوردی؟ جواب داد: «آیا دوستم حسین را می‌شناسی؟» گفت: «بله، او را می‌شناسم.»

هُوَ	وَلَدٌ	ذَكِيٌّ	وَ هَادِيٌّ	مَاذَا	حَدَّثَ	لَهُ؟»	أَجَابَ	سَجَادٌ:	«هُوَ	رَقَدَ	فِي	الْمُسْتَشْفَى
او	پسری	باهوش	و آرام	چه چیزی	رخ داد	برای او	جواب داد	سجّاد	او	بستری شد	در	بیمارستان

او پسری باهوش و آرام است. چه اتفاقی برای او افتاده است؟» سجّاد جواب داد: او در بیمارستان بستری شد.

صَدَمَتْهُ	سَيَّارَةٌ.	وَقَعَتِ	الْحَادِثَةُ	أَمَامِي	عِنْدَمَا	شَاهَدْتُهُ	عَلَى	الرَّصِيفِ	الْمُقَابِلِ	نَادِيَّتِهِ
برخورد کرد او را	خودرویی	اتفاق افتاد	حادثه	روبه روی من	زمانی که	دیدم او را	در	پیاوردو	روبه رو	صدا زدم او را

ماشینی به او برخورد کرد؛ حادثه جلوی من اتفاق افتاد؛ وقتی او را در پیاده روی روبه رو دیدم، او را صدا زدم.

فَقَصَدَ	الْعُبُورَ	بِدُونِ	النَّظَرِ	إِلَى	السِّيَارَاتِ	وَ	مِنْ	غَيْرِ	مَمَرِ	الْمَشَاةِ؛
پس قصد کرد	گذشتن	بدون	نگاه	به	خودروها	و	از	جز	گذرگاه	پیاده

پس خواست بدون نگاه کردن به ماشین‌ها و بدون (گذشتن از) گذرگاه پیاده عبور کند؛

فَقَرَّبَتْ	مِنْهُ	سَيَّارَةٌ	وَ	صَدَمَتْهُ	كَانَتْ	سُرْعَةُ	السِّيَّارَةِ	كَثِيرَةً.
پس نزدیک شد	از او	خودرویی	و	او را برخورد کرد	بود	سرعت	خودرو	بسیار

پس ماشینی به او نزدیک شد و به او برخورد کرد. سرعت ماشین بسیار بود.

قَالَ	أَبُوهُ:	«كَيْفَ	حَالُهُ	الآن؟»	قَالَ	سَجَادٌ:	«هُوَ	مَجْرُوحٌ.»	فِي	الْيَوْمِ	التَّالِي
گفت	پدرش	چگونه	حال او	الان	گفت	سجّاد	او	زخمی شده	در	روز	بعد

پدرش گفت: «اکنون حالش چطور است؟» سجّاد گفت: «او زخمی شده است.» روز بعد،

طَلَبَ الْمُدْرَسُ مِنْ تَلَامِيذِهِ كِتَابَةَ قَوَانِينِ الْمُرُورِ وَرَسَمَ إِشَارَاتِ الْمُرُورِ فِي صَحِيفَةِ جِدَارِيَّةٍ خَوَّسَتْ مَعْلَمٌ مِنْ دَاتِشِ أَمُوزَانِش نُوْشْتَن قَوَانِينِ رَاهْنَمَائِي وَرَانْدَگِي وَ كَشِيدِن عِلَامَتَهَا رَاهْنَمَائِي وَ رَانْدَگِي دَر رُوْزْنَامَهْ اِي دِيوَارِي مَعْلَمٌ اَز دَاتِشِ أَمُوزَانِش خَوَّسَتْ قَوَانِينِ رَاهْنَمَائِي وَ رَانْدَگِي رَا بِنُوْسِنْد وَ عِلَامَتَهَا رَاهْنَمَائِي وَ رَانْدَگِي رَا دَر رُوْزْنَامَهْ دِيوَارِي بَكْشِنْد.

و	رِعَايَةَ	الأَعْمَالِ	الصَّحِيحَةَ	فِي	الشُّوَارِعِ	و	الطَّرِيقِ
و	رعایت	کارها	درست	در	خیابانها	و	راهها

و کارهای درست در خیابانها و راهها را رعایت کنند.

ثُمَّ	أَخَذَ	الْمُدِيرُ	تَلَامِيذَ	الْمَدْرَسَةِ	إِلَى	مِنْطَقَةِ	تَعْلِيمِ	الْمُرُورِ
سپس	برد	مدیر	دانش آموزان	مدرسه	به	محل	آموزش	راهنمایی و رانندگی

پس مدیر مدرسه دانش آموزان را به پارک آموزش ترافیک برد.

و	بَعْدَ	يَوْمَيْنِ	جَاءَ	شُرْطِيٌّ	إِلَى	الْمَدْرَسَةِ	مِنْ	إِدَارَةِ	الْمُرُورِ
و	بعد	دو روز	آمد	پلیس	به	مدرسه	از	اداره	راهنمایی و رانندگی

و دو روز بعد پلیسی از اداره راهنمایی و رانندگی به مدرسه آمد.

لِيُشْرِحَ	إِشَارَاتِ	الْمُرُورِ	وَ	طَلَبَ	مِنْهُمْ	الْعُبُورَ	مِنْ	مَمَرِ الْمَشَاةِ
برای توضیح دادن	علامت‌ها	راهنمایی و رانندگی	و	خواست	از آنان	گذشتن	از	گذرگاه پیاده

تا علامت‌های راهنمایی و رانندگی را شرح دهد و از آنان خواست از گذرگاه پیاده عبور کنند.

كَتَبَ	التَّلَامِيذُ	صَحِيفَةَ	جِدَارِيَّةً	وَ	رَسَمُوا	فِيهَا	عِلَامَاتِ	الْمُرُورِ	وَ	شَرَحُوا	مَعَانِيَهَا
نوشت	دانش آموزان	روزنامه‌ای	دیواری	و	نقاشی کردند	در آن	علامت‌های	راهنمایی و رانندگی	و	شرح دادند	معانی آن‌ها را

دانش آموزان یک روزنامه دیواری نوشتند و در آن علامت‌های راهنمایی و رانندگی را کشیدند و معانی آن‌ها را توضیح دادند.



الدَّوْرَانُ عَلَى الْبِيسَارِ مَمْنُوعٌ.
(گردش به چپ ممنوع)



الدَّوْرَانُ عَلَى الْيَمِينِ مَمْنُوعٌ.
(گردش به راست ممنوع)



مَمْنُوعُ الدُّخُولِ.
(ورود ممنوع)



مَمَرُ الْمَشَاةِ.
(گذرگاه عابر پیاده)



مُرُورُ حَيَوَانَاتٍ أَهْلِيَّةٍ.
(عبور حیوانات اهلی)



إِشَارَةُ مُرُورِ الْمَشَاةِ.
(علامت گذرگاه پیاده)

درستی یا نادرستی گزینه‌های زیر را براساس متن درس بنویسید.

- ۱ كَانَ مَوْضِعُ الصَّحِيفَةِ الْجِدَارِيَّةِ قَوَانِينِ الْمُرُورِ. موضوع روزنامه دیواری قوانین راهنمایی و رانندگی بود.
- ۲ الْمُدِيرُ أَخَذَ التَّلَامِيذَ إِلَى مِنْطَقَةِ تَعْلِيمِ الْمُرُورِ. مدیر دانش آموزان را به پارک آموزش ترافیک برد.
- ۳ رَقَدَ حَسِينُ فِي مُسْتَوْصَفٍ قَرِيبٍ مِنْ بَيْتِهِ. حسین در درمانگاهی نزدیک خانه‌اش بستری شد.
- ۴ رَجَعَ سَجَادٌ إِلَى مَنْزِلِهِ مَسْرُورًا. سجاد خوشحال به خانه‌اش برگشت.
- ۵ أَبُو سَجَادٍ مَا عَرَفَ حَسِينًا. پدر سجاد حسین را نشناخت.

قواعد درس دوم

وزن و حروف اصلی

بسیاری از کلمه‌ها در زبان عربی دارای سه حرف اصلی هستند. برای تشخیص این سه حرف اصلی کافیست که کلمات هم‌خانواده آن را بنویسیم و این سه حرف را که در تمام آن‌ها تکرار می‌شود پیدا کنیم (شناختن حروف اصلی به املا می‌کند). به مثال‌های زیر توجه کنید.

حروف اصلی	کلمات هم‌خانواده
ح ک م	حاکِم - مَحْكُوم - حَكِيم - حِكْمَة - مُحَاكِمَة - حُكُومَة - أَحْكَام - حُكْم
ع ل م	عالم - مَعْلُوم - عَلِيم - تَعْلِيم - أَعْلَم - عُلُوم - إِعْلَام - عِلْم

توجه به سه حرف اصلی، «حروف اصلی» یا «ریشه» کلمه می‌گویند و به حروفی که همراه حروف اصلی می‌آیند، «حروف زائد» گفته می‌شود. حروف زائد معنای جدیدی به کلمه می‌دهند.

نکته اگر به جای حروف اصلی به ترتیب سه حرف «ف ع ل» قرار دهیم و حروف زائد را با آن بنویسیم وزن کلمات به دست می‌آید. به مثال‌های زیر توجه نمایید.

مَجَالِسَة (ج ل س)
مُفَاعَلَة (ف ع ل)

حِكْمَة (ح ک م)
فِعْلَة (ف ع ل)

حَاكِم (ح ک م)
فَاعِل (ف ع ل)

چند وزن پرکاربرد در عربی به همراه مثال

حروف زائد	حروف اصلی	کلمات	وزن
ا	ح ک م - (ع ل م) - (ک ت ب) - (ن ص ر) - (ع ر ف) - ظ ل م - (ف ت ح) - (ق ت ل) - (ض ر ب) - (ر ف ع)	حاکِم - عالِم - کاتب - ناصر - عارف - ظالم - فاتح - قاتل - ضارب - رافع	فاعل
م - و	ح ک م - (ع ل م) - (ک ت ب) - (ن ص ر) - (ع ر ف) - ظ ل م - (ف ت ح) - (ق ت ل) - (ض ر ب) - (ر ف ع)	مَحْكُوم - مَعْلُوم - مَكْتُوب - مَنصُور - مَعْرُوف - مَظْلُوم - مَفْتُوح - مَقْتُول - مَضْرُوب - مَرْفُوع	مفعول
م - ا - ة	ح ک م - (ک ت ب) - (ج ل س) - (ن ظ ر)	مُحَاكِمَة - مَكَاتِبَة - مَجَالِسَة - مَنَاطِرَة	مفاعلة
ی	ح ک م - (ع ل م) - (ج ل س) - (ن ص ر)	حَكِيم - عَلِيم - جَلِيس - نَصِير	فعلیل
م - ا	ح ک م - (ن ص ب) - (ک ت ب) - (ج ل س)	مَحَاكِم - مَنَاصِب - مَكَاتِب - مَجَالِس	مفاعیل

نکته وزن «فاعل» به معنای «انجام دهنده یا دارنده حالت» و وزن «مفعول» به معنای «انجام شده» است.
مثال: ناصر: یاری دهنده / منصور: یاری شده کاتب: نویسنده / مکتوب: نوشته شده صانع: سازنده / مصنوع: ساخته شده
 ترجمه کنید: یا صانع کُلِّ مَصْنُوعٍ، یا خَالِقِ کُلِّ مَخْلُوقٍ؛
 ای سازنده هر ساخته شده‌ای، ای آفریننده هر آفریده شده‌ای.

تمرین کتاب داسی

التمرین الأول

حروف اصلی و ترجمه کلمات زیر را بنویسید.

عابد: عبادت کننده	عابد، مَعْبُود:	(ع ب د)
فاتح: گشاینده	فاتح، مَفْتُوح:	(ف ت ح)
کاتب: نویسنده	کاتب، مَكْتُوب:	(ک ت ب)
ضارب: ضربه زننده	ضارب، مَضْرُوب:	(ض ر ب)
خادم: خدمت کننده	خادم، مَخْدُوم:	(خ د م)
شاهد: بیننده	شاهد، مَشْهُود:	(ش ه د)
مَعْبُود: عبادت شده		
مَفْتُوح: گشوده شده		
مَكْتُوب: نوشته شده		
مَضْرُوب: ضربه دیده		
مَخْدُوم: خدمت شونده		
مَشْهُود: دیده شده		

التمرین الثانی

وزن کلمات جدول را بنویسید.

ریشه	ماضی	مضارع	مصدر
خ ر ج	أَخْرَجَ / أَفْعَلَ	يُخْرِجُ / يُفْعَلُ	إِخْرَاجٌ / إِفْعَالٌ
س ل م	سَلَّمَ / فَعَّلَ	يُسَلِّمُ / يُفَعَّلُ	تَسْلِيمٌ / تَفْعِيلٌ
ع م ل	تَعَامَلَ / تَفَاعَلَ	يَتَعَامَلُ / يَتَفَاعَلُ	تَعَامُلٌ / تَفَاعُلٌ
ع ل م	تَعَلَّمَ / تَفَعَّلَ	يَتَعَلَّمُ / يَتَفَعَّلُ	تَعَلُّمٌ / تَفَعُّلٌ
خ د م	اِسْتَحْدَمَ / اِسْتَفْعَلَ	يَسْتَحْدِمُ / يَسْتَفْعِلُ	اِسْتِحْدَامٌ / اِسْتِفْعَالٌ
س ف ر	سَافَرَ / فَاعَلَ	يَسَافِرُ / يَفَاعِلُ	مُسَافَرَةٌ / مُفَاعَلَةٌ
ك س ر	اِنْكَسَرَ / اِنْفَعَلَ	يَنْكَسِرُ / يَنْفَعِلُ	اِنْكَسَارٌ / اِنْفِعَالٌ
ش غ ل	اِسْتَعْلَلَ / اِفْتَعَلَ	يَسْتَعْلِلُ / يَفْتَعِلُ	اِسْتِعْلَالٌ / اِفْتِعَالٌ

التمرین الثالث

هر کلمه را به عبارت مرتبط با آن وصل کنید.

- ۱. اصول عبور و مرور در خیابان‌ها و راه‌ها.
- ۲. کاغذهایی که در آن اخبار و اطلاعاتی دیگر است.
- ۳. کناری از خیابان برای عبور مردم.
- ۴. جایی مجهز برای معاینه بیماران.
- ۵. جاری شدن اشک‌ها از ناراحتی.

- ۱. قَوَائِنُ الْمُرُورِ (قوانین راهنمایی و رانندگی)
- ۲. الْمُسْتَشْفَى (بیمارستان)
- ۳. الرَّصِيفُ (پیاده‌رو)
- ۴. الصَّحِيفَةُ (روزنامه)
- ۵. الْبُكَاءُ (گریه کردن)

۱ ← (الف) ۲ ← (د) ۳ ← (ج) ۴ ← (ب) ۵ ← (هـ)

التمرین الرابع

جاهای خالی را با کلمات داده شده پر کنید.

هو - هما - هم - هي - هن - أنت - أنتما - أنتم - أنت - أنتن - أنا - نحن

	أنا	من
	أنت	تو
	هو	او
	نحن	ما
أنتما	أنتم	شما
هما	هم	ایشان

التمرین الخامس

در جاهای خالی از کلمات داده شده استفاده کنید. «یک کلمه اضافه است.»

التالي / جِدَارِيَّةٌ / شَاحِنٌ / تَلْمِيذٌ / الدُّمُوعُ / حَدَّثَ

- ۱. يا زَمِيلِي، ما بِكَ؟ لِمَ اَنْتَ حَزِيْنٌ؟ ماذا حَدَّثَ؟
 - ۲. اَلتَّلَامِيذُ مَشْغُولُونَ بِتَهْيِيَةِ صَحِيْفَةِ جِدَارِيَّةٍ.
 - ۳. اُخِي تَلْمِيذٌ فِي الصَّفِّ السَّادِسِ الْاِبْتِدَائِيِّ.
 - ۴. الدُّمُوعُ جَارِيَةٌ عَلَيَّ وَجْهَ الطِّفْلِ.
 - ۵. هَلْ عِنْدَكَ شَاحِنٌ اَلِهَاتِفِ الْجَوَالِ؟
- ای همکلاسی من، تو را چه شده است؟ برای چه ناراحتی؟ چه اتفاقی افتاده است؟
دانش آموزان مشغول تهیه صحیفه جداریه.
برادرم دانش آموزی در کلاس ششم ابتدایی است.
اشک‌ها بر روی صورت کودک جاری هستند.
آیا شارژر تلفن همراه داری؟

التمرین السادس

کدام کلمه از نظر معنا با سایر کلمه‌ها «ناهماهنگ» است؟

- | | | | |
|--|--|----------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> طائِرة | <input type="checkbox"/> سفينة | <input type="checkbox"/> سبارة | <input type="checkbox"/> هادئ |
| <input type="checkbox"/> هواپیما | <input type="checkbox"/> کشتی | <input type="checkbox"/> اتومبیل | <input checked="" type="checkbox"/> آرام |
| <input type="checkbox"/> رصيف | <input type="checkbox"/> خاتم | <input type="checkbox"/> ساحة | <input type="checkbox"/> شارع |
| <input type="checkbox"/> پیاده‌رو | <input checked="" type="checkbox"/> انگشتر | <input type="checkbox"/> میدان | <input type="checkbox"/> خیابان |
| <input type="checkbox"/> نظَر | <input type="checkbox"/> شاهد | <input type="checkbox"/> رأى | <input type="checkbox"/> أَكَل |
| <input type="checkbox"/> نگاه‌کرد | <input type="checkbox"/> مشاهده‌کرد | <input type="checkbox"/> دید | <input checked="" type="checkbox"/> خورد |
| <input type="checkbox"/> جار | <input type="checkbox"/> شاي | <input type="checkbox"/> شراب | <input type="checkbox"/> ماء |
| <input checked="" type="checkbox"/> همسایه | <input type="checkbox"/> چای | <input type="checkbox"/> شربت | <input type="checkbox"/> آب |
| <input type="checkbox"/> نادى | <input type="checkbox"/> سنّ | <input type="checkbox"/> لسان | <input type="checkbox"/> يد |
| <input checked="" type="checkbox"/> صدا زد | <input type="checkbox"/> دندان | <input type="checkbox"/> زبان | <input type="checkbox"/> دست |

التمرین السابع

آیه و احادیث زیر را ترجمه کنید. سپس کلماتی بر این وزن‌ها در آن‌ها بیابید.

فَاعِلٌ: يَفْعَلُ: فَعَالَةٌ: فِعْلٌ: فِعَالٌ:

فَاعِلٌ: عَالِمٌ

يَفْعَلُ: يَسْتَنْزِعُ

فِعَالٌ: عِبَادٌ

فِعْلٌ: عِلْمٌ

فَعَالَةٌ: سَعَادَةٌ - شَقَاوَةٌ

۱ ﴿إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾ همانا خداوند دانای نهان آسمان‌ها و زمین است.

۲ حُسْنُ الْأَدَبِ يَسْتَنْزِعُ قُبْحَ النَّسَبِ. ادب نیکو زشتی نسب را می‌پوشاند.

۳ إِنْ أَحَبَّ عِبَادُ اللَّهِ إِلَيَّ اللَّهُ أَنْصَحَهُمْ لِعِبَادِهِ.

همانا محبوب‌ترین بندگان خدا نزد خداوند اندر زگوترین آن‌ها برای بندگانش است.

۴ شَرَفَ الْمَرْءُ بِالْعِلْمِ وَالْأَدَبِ لَا بِالْأَصْلِ وَالنَّسَبِ. بزرگی انسان به دانش و ادب است نه به اصل و نسب.

۵ مِنْ سَعَادَةِ ابْنِ آدَمَ حُسْنُ الْخُلُقِ وَ مِنْ شَقَاوَةِ ابْنِ آدَمَ سُوءُ الْخُلُقِ.

از خوشبختی آدمیزاد خوش اخلاقی و از بدبختی آدمیزاد بد اخلاقی است.

التمرین الثامن

متن زیر را بخوانید سپس پاسخ پرسش‌های آن را بیابید.

أنا طالبٌ في الصفِّ التاسعِ. اسمي إسحاق. لي أختان: مهديم و لالين، هما صغيرتان؛ فلا تذهبان إلى المدرسة و عندي أخوان: هاشم و جواد. هاشم أكبر أولاد الأسرة؛ إنه تخرّج من المدرسة و الآن هو حلواني. جواد في الصفِّ السابع. نحن من مدينة «سراوان» في محافظة سيستان و بلوچستان.

من دانش‌آموزی در کلاس نهم هستم. اسمم اسحاق است. دو خواهر دارم. مهديم و لالين، آن دو کوچک هستند و به مدرسه نمی‌روند و دو برادر دارم هاشم و جواد. هاشم بزرگ‌ترین پسر خانواده است. او از مدرسه فارغ‌التحصیل شد و اکنون او شیرینی فروش است. جواد کلاس هفتم است. ما از شهر سراوان در استان سیستان و بلوچستان هستیم.

۱ لماذا لا تذهبن مهديم و لالين إلى المدرسة؟

چرا مهديم و لالين به مدرسه نمی‌روند؟

۲ ما اسم أكبر البنين في هذه الأسرة؟

اسم بزرگ‌ترین پسر در این خانواده چیست؟

۳ من تخرّج من المدرسة؟

چه کسی از مدرسه فارغ‌التحصیل شد؟

۴ من أين هذه الأسرة؟

این خانواده اهل کجا هستند؟

۵ في أي صفِّ إسحاق؟

اسحاق کلاس چندم است؟

۶ كم أختاً لإسحاق؟

اسحاق چند خواهر دارد؟

لأنتهما صغيرتان.

برای این که آن دو کوچک هستند.

هاشم

هاشم

من مدينة سراوان في محافظة سيستان و بلوچستان.

از شهر سراوان در استان سیستان و بلوچستان.

في الصفِّ التاسع.

در کلاس نهم.

إثنتان.

دو تا.

نَهْ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

- ۱ ﴿مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ عَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ﴾
هر کس به خدا و روز رستاخیز ایمان آورد و کار شایسته‌ای انجام دهد، پس پاداش آن‌ها نزد پروردگارشان هست.
- ۲ ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ﴾
ای کسانی که ایمان آورده‌اید، چرا می‌گویید آنچه را که انجام نمی‌دهید؟! قطعاً در فرستاده خدا برای شما الگوی نیکویی بوده است.
- ۳ ﴿لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ﴾
هرگاه بندگانم از تو درباره من بپرسند، پس من نزدیکم.
- ۴ ﴿إِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ﴾
خدا کسانی از شما را که ایمان آورده‌اند بالا می‌برد.
- ۵ ﴿يُزَفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ﴾

الْأَرْبَعِيَّاتِ

<p>اشکالی ندارد. - لا بَأْسَ.</p> <p>بله؛ بفرما. - نَعَمْ؛ تَفَضَّلْ.</p> <p>بله - نَعَمْ.</p> <p>پشت این ساختمان. - خَلْفَ هَذَا الْبِنَاءِ.</p> <p>خیر، متأسفانه. - لا، مَعَ الْأَسْفِ.</p> <p>اشکالی ندارد. من در خدمت تو هستم. - لا بَأْسَ. أَنَا فِي خِدْمَتِكَ.</p> <p>سمت راست - عَلَى الْيَمِينِ.</p> <p>این طرف، سمت چپ - هَذِهِ الْجِهَةُ، عَلَى الْبَيْسَارِ.</p> <p>از آن‌جا. - مِنْ ذَلِكَ الْمَحَلِّ.</p> <p>بفرما. - تَفَضَّلْ.</p>	<p>آیا ممکن است کمی بازگردی؟ - أَيْ مِمَّكَ أَنْ تَرْجِعَ قَلِيلًا؟</p> <p>بخشید؛ آیا به من جایی می‌دهی تا این‌جا بنشینم؟ - عَفْوًا؛ أَعْطِينِي مَكَانًا حَتَّى أَجْلِسَ هُنَا؟</p> <p>آیا امشب در حرم را می‌بندند؟ - هَلْ يَسُدُّونَ بَابَ الْحَرَمِ هَذِهِ اللَّيْلَةَ؟</p> <p>بخشید ایستگاه خودروهای حرم کجاست؟ - عَفْوًا أَيْنَ مَوْقِفُ سَيَّارَاتِ الْحَرَمِ؟</p> <p>آیا خودروهایی برای آستان، برای رفتن به سامرا وجود دارد؟ - هَلْ تَوْجَدُ سَيَّارَاتٍ لِلْعَتَبَةِ لِلسَّهَابِ إِلَى سَامَرَاءَ؟</p> <p>آیا ممکن است به من کمک کنی؟ - أَيْ مِمَّكَ أَنْ تُسَاعِدَنِي؟</p> <p>حرم کجاست؟ - أَيْنَ الْحَرَمِ؟</p> <p>کدام طرف شلوغ نیست؟ - أَيُّ جِهَةٍ بَلَا أزدحام؟</p> <p>از کجا شارژر موبایل بخرم؟ - مِنْ أَيْنَ أَشْتَرِي شَاحِنَ الْجَوَّالِ؟</p> <p>آیا ممکن است شارژر موبایل به من بدهی؟ - أَيْ مِمَّكَ أَنْ تُعْطِينِي شَاحِنَ الْجَوَّالِ؟</p>
--	---

قَبْرِي بِـ «سَرَّ مَنْ رَأَى» أَمَانٌ لِأَهْلِ الْجَانِبَيْنِ.

قبر من در «هر کس دید شاد شد» (سامرا) امنیتی (مایه آرامش) برای شیعه و سنی است.

الإمام الحسن العسكري (بجاز: الأنوار، جلد ۹۹، صفحه ۵۹)

سؤالات امتحانی درس

نام‌گذاری کنید

۱ با توجه به تصاویر داده شده، نام هر یک را از داخل پرانتز انتخاب کرده و بنویسید. (دو کلمه اضافی است.)

(سِن - خاتم - سفینه - أزهار - الدوران على اليسار ممنوع - ممر المشاة)



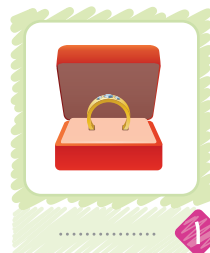
۱۴



۱۳



۱۲



۱۱

ترجمه کلمات را از داخل پرانتز علامت بزنید.

- | | | | | | | | |
|---|--------|--------------------------|---------|--------------------------|-----------|--------------------------|----------|
| ۲ | أُسوة: | <input type="checkbox"/> | آسان | <input type="checkbox"/> | الگو | <input type="checkbox"/> | درست |
| ۳ | رَصيف: | <input type="checkbox"/> | تابستان | <input type="checkbox"/> | پیادهرو | <input type="checkbox"/> | عابر |
| ۴ | فَجأة: | <input type="checkbox"/> | فاجعه | <input type="checkbox"/> | ناگهان | <input type="checkbox"/> | باعجله |
| ۵ | نادی: | <input type="checkbox"/> | صدا زد | <input type="checkbox"/> | نقاشی کرد | <input type="checkbox"/> | صحبت کرد |

علامت مترادف و یا متضاد بگذارید.

- ۶ قَرِيب بَعِيد قَبْح جَمال المَقابِل أَمام الیسار الیمین

ترجمه کلماتی را که زیرشان خط کشیده شده، بنویسید.

- ۷ شَرَفَ المَرْءُ بَعْلِمِهِ وَ أَدْبِهِ لَا بِدَهَبِهِ. /
- ۸ إِنْ أَحَبَّ التَّلَامِيذُ هُمُ الَّذِيْنَ يَدْرُسُونَ بِدِقَّةٍ. /
- ۹ الدَّمْعُ جاريةٌ عَلَى وَجْهِ المَرِيضَةِ. /
- ۱۰ وَقَفَ الشَّرْطِيُّ فِي مَمَرِ المَشاةِ. /

ترجمه‌های ناقص زیر را کامل کنید.

- ۱۱ هي رَقَدَت في المَسْتَشْفَى، صَدَمَتْهُ سَيَّارَةٌ.
- ۱۲ جاء شُرْطِيُّ المَرورِ وَ شَرَحَ الإشاراتِ اللّازمةَ لِلعابِرِينَ.
- ۱۳ نَعَمْ أَعْرِفُهَا؛ هي بنتٌ ذَكِيَّةٌ وَ هادئةٌ.
- ۱۴ أَسْرَةُ فاطمةَ مَعْرِفَتٌ صَدِيقَتِها في المَسْتَوْصَفِ.
- او در بستری شد، ماشینی به او برخورد کرد.
- پلیس آمد و علامت‌های ضروری را به عابران توضیح داد.
- بله او را می‌شناسم؛ او دختری و
- فاطمه دوستش را در شناختند.

کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

- ۱۵ عین قَدَم سِن نَظَر
- ۱۶ المکتبة مَدْرسة خاتم مُسْتَشْفَى
- ۱۷ ماء مائة شاي لَبَن

ترجمه درست را انتخاب کنید.

- ۱۸ «لِمَ أَنْتَ حَزِينٌ؟»
الف) تو چرا غمگین هستی؟ ب) تو غمگین نیستی؟
- ۱۹ «الرَّصِيفُ، جَانِبٌ مِنَ الشَّارِعِ لِمُرُورِ النَّاسِ.»
الف) پیاده‌رو، کناری از خیابان برای عبور مردم است. ب) پارک، جایی از خیابان برای عبور مردم است.
- ۲۰ «يُزَفِّعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ.»
الف) خداوند کسانی را که از شما ایمان می‌آورند، بالا می‌برد. ب) خداوند کسانی از شما را که ایمان آوردند بالا می‌برد.
- ۲۱ «يَا خَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ!»
الف) ای آفریده هر آفریننده‌ای! ب) ای آفریننده هر آفریده شده‌ای!
- ۲۲ «لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ.»
الف) قطعاً در رسول خدا برایتان به نیکویی الگویی گمارده‌اند. ب) قطعاً در فرستاده خدا برای شما الگوی نیکویی بوده است.

عبارت‌های زیر را ترجمه کنید.

- ۲۳ جَلَسَ عَلَيَّ عَلَى الْمَانِدَةِ مَعَ أُسْرَتِهِ.
۲۴ هُمْ رَقَدُوا فِي مُسْتَشْفَى قَرِيبٍ مِنْ بَيْتِهِمْ.
- ۲۵ كَانَتْ سُرْعَةُ السَّيَّارَةِ قَلِيلَةً جِدًّا.
۲۶ شَاهَدْتُ شُرْطِيَّ الْمُرُورِ فِي الشَّارِعِ الْأَوَّلِ.
- ۲۷ ذَهَبَ سَجَادًا إِلَى الْعَمَالِ وَ تَكَلَّمَ مَعَهُمْ.
۲۸ حَذَّرَ الشَّرْطِيَّ عَلَى سَائِقِ السَّيَّارَةِ.

وزن و حروف اصلی کلمات زیر را بنویسید.

- ۲۹ (۱) مَسْرُور (۲) رَحِيمٌ (۳) صَبُور (۴) صَاحِب (۵) يَرْفَعُ

جای خالی را با ضمایر مناسب داخل پرانتز پر کنید.

- ۳۰ اِشْتَعَلْتُ بِتَهْيِئَةِ الصَّحِيفَةِ الْجِدَارِيَّةِ. (هي أنت)
۳۱ ذَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ. (هُنَّ أَنْتَنْ)
- ۳۲ أَذْهَبُ إِلَى الصَّفِّ التَّاسِعِ. (أنا نحن)
۳۳ كَتَبْتُمَا دَرْسَكُمَا فِي الْمَسَاءِ. (أنتما هما)

وزن، حروف اصلی و حروف زائد کلمات داده شده را در جدول زیر بنویسید.

۳۴

کلمه	وزن	حروف اصلی	حروف زائد
مُجَالَسَةٌ
اِشْتِغَالٌ
جَمِيلٌ

هر کلمه را به وزن خود وصل کنید.

- ۳۵ (۱) عَلِمَ الف) أَفْعَلَ
- (۲) أَقْبَلَ ب) اِنْفَعَلَ
- (۳) اِنْكَسَرَ ج) فَعَلَ
- (۴) تَعَلَّمَ د) تَفَعَّلَ

جاهای خالی را با کلمات مناسب کامل کنید.

- ۳۶ ا أن ترجع قليلاً؟ - لا
 ۳۷ من أين أشتري الجوّال؟ - من ذلك
 ۳۸ أين سيارات الحرم؟ - خلف هذا
 ۳۹ جهة ازدحام؟ - هذه الجهة، على

درک مطلب

متن زیر را با دقت بخوانید و ترجمه کنید سپس به سؤالات آن پاسخ دهید.

تُدْرَسُ مَرِيْمٌ فِي الصَّفِّ النَّاسِعِ. لَهَا أُخْتَانِ؛ فَاطِمَةُ وَ حَدِيثَةٌ. هُمَا لَا تَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ لِأَنَّهُمَا صَغِيرَتَانِ. لِمَرِيْمَ أُخٌ وَاحِدٌ اسْمُهُ فُوَادٌ. إِنَّهُ تَخْرَجُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَالْآنَ هُوَ شَرْطِي الْمُرُورِ.

- ۴۰ كم أختاً لمریم؟
 ۴۱ مَنْ تَخْرَجُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
 ۴۲ ما هو شغل فؤاد؟

تست‌های درس

- ۴۳ ترجمه کلماتی که زیرشان خط کشیده شده به ترتیب در کدام گزینه درست آمده است؟
 «رَقِدْتُ فَاطِمَةَ فِي مُسْتَوِصِفٍ قَرِيبٍ مِنْ بَيْتِهَا.»
 (۱) خوابید- بیمارستان (۲) بستری شد- درمانگاه (۳) بیرون رفت- درمانگاه (۴) بستری شد- بیمارستان
- ۴۴ وزن و حروف اصلی کلمات «قاتل، مقتول» به ترتیب در کدام گزینه آمده است؟
 (۱) مفعول- فاعل (ق، ت، ل) (۲) مفعول- فاعل (ت، ل، ق) (۳) فاعل، مفعول (ق، ت، ل) (۴) فاعل- فاعل (ل، ق، ت)
- ۴۵ کدام تصویر مناسب عبارت روبه‌روست؟ «السَّيْرُ فِي هَذَا الطَّرِيقِ مَمْنُوعٌ.»
 (۱)  (۲)  (۳)  (۴) 
- ۴۶ در کدام گزینه کلمه‌ها با یکدیگر هم‌خانواده نیستند؟
 (۱) عالم- معلوم- علم (۲) احکام- حکم- محکوم (۳) سجّاد- سجد- ساجد (۴) عارف- رفیع- عرفان
- ۴۷ عبارت «أوراقٌ فيها أخبارٌ و معلوماتٌ أُخرى» مربوط به کدام کلمه است؟
 (۱) الرّصيف (۲) الصّحيفة (۳) البكاء (۴) المُستوصف

پاسخ‌نامه تست‌های

- | | |
|---|--|
| ۱ خاتم (انگشتر) | ۴ ناگهان |
| ۲ أزهار (شکوفه‌ها) | ۵ صدا زد. |
| ۳ الدورانُ عَلَى اليسار ممنوعٌ (گردش به چپ ممنوع) | ۶ قریب <input type="checkbox"/> بعيد <input type="checkbox"/> |
| ۴ مَمَرٌ الْمَشَاةِ (گذرگاه پیاده) | قريب <input type="checkbox"/> دور <input type="checkbox"/> |
| ۲ الكو | المقابل <input type="checkbox"/> أمام (روبه‌رو) |
| ۳ پیاده‌رو | اليسار <input type="checkbox"/> اليمين <input type="checkbox"/> (چپ <input type="checkbox"/> راست) |

۳۱ هُنَّ ذَهَبْنَ

۳۲ أَنَا أَذْهَبُ

۳۳ أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ

۳۴

حروف زائد	حروف اصلی	وزن	کلمه
م ا ة	ج ل س	مُفَاعَلَةٌ	مُجَالَسَةٌ
ا ت ا	ش غ ل	إِفْتِعَالٌ	إِشْتِغَالٌ
ی	ج م ل	فَعِيلٌ	جَمِيلٌ

۳۵ ۱ ← (ج) ۲ ← (الف)

۳ ← (ب) ۴ ← (د)

۳۶ يُمَكِّنُ / بَأْسٌ

۳۷ شَاحِنٌ / الْمَحَلُّ

۳۸ مَوْقِفٌ / الْبِنَاءُ

۳۹ أَيُّ / بِلَا / الْيَمِينِ (اليسار)

ترجمه متن

مریم در کلاس نهم درس می‌خواند. او دو خواهر دارد: فاطمه و حدیثه. آن دو به مدرسه نمی‌روند زیرا آن‌ها کوچک هستند. مریم یک برادر دارد که نامش فؤاد است. او از مدرسه فارغ‌التحصیل شده است و اکنون او پلیس راهنمایی و رانندگی است.

۴۰ لَهَا أُخْتَانِ

۴۱ فُؤَادٌ

۴۲ شَرْطِيٌّ الْمُرور

۴۳ گزینه (۲) - رَقَدْتُ: خوابید، بستری شد / مُسْتَوْصَفٌ:

درمانگاه (المُسْتَشْفَى: بیمارستان)

۴۴ گزینه (۳) - حروف اصلی کلمه‌های «قَاتِلٌ، مَقْتُولٌ»،

«ق، ت، ل» است و وزن آن‌ها «فَاعِلٌ، مَفْعُولٌ» است.

۴۵ گزینه (۲) - ترجمه عبارت «راه رفتن در این راه ممنوع است.»

(ورود ممنوع) که تصویر شماره (۲) بیانگر این عبارت است.

۴۶ گزینه (۴) - دو کلمه «عارف، عرفان» حروف اصلیشان

«ع ر ف» است و با هم، هم‌خانواده‌اند اما حروف اصلی کلمه

«رَفِيعٌ»، «ر ف ع» است و با این دو کلمه فرق می‌کند.

۴۷ گزینه (۲) - ترجمه عبارت: برگه‌هایی است که در آن خبرها

و اطلاعات دیگری است.

ترجمه گزینه‌ها:

۱) پیاده‌رو ۲) روزنامه

۳) گریه کردن ۴) درمانگاه

۷ بزرگی انسان به دانش و ادب اوست نه به طلایش.

(المَرء: انسان، ذَهَب: طلا)

۸ قطعاً محبوب‌ترین دانش‌آموزان همان کسانی هستند که با

دقت درس می‌خوانند. (أَحَبٌ: محبوب‌ترین، يَدْرُسُونَ: درس

می‌خوانند)

۹ اشک‌ها روی صورت بیمار جاری است. (الدَّموع: اشک‌ها،

وَجْه: صورت)

۱۰ پلیس در گذرگاه پیاده ایستاد. (الشَّرْطِيّ: پلیس، مَمَرٌ الْمَشَاةِ:

گذرگاه پیاده)

۱۱ او در بیمارستان بستری شد، ماشینی به او برخورد کرد.

۱۲ پلیس راهنمایی و رانندگی آمد و علامت‌های ضروری را

برای عابران توضیح داد.

۱۳ بله او را می‌شناسم؛ او دختری باهوش و آرام است.

۱۴ خانواده فاطمه دوستش را در درمانگاه نشناختند.

۱۵ چشم پا دندان نگاه کرد ۱۶ کتابخانه مدرسه انگشتر بیمارستان ۱۷ آب سفره چای شیر

۱۸ (الف)

۱۹ (الف)

۲۰ (ب)

۲۱ (ب)

۲۲ (ب)

۲۳ علی همراه خانواده‌اش سر سفره نشست.

۲۴ آن‌ها در بیمارستانی نزدیک خانه‌شان بستری شدند.

۲۵ سرعت ماشین واقعاً کم بود.

۲۶ پلیس راهنمایی و رانندگی را در خیابان اول دیدم.

۲۷ سجاد به سمت کارگران رفت و با آن‌ها سخن گفت.

۲۸ پلیس به راننده ماشین هشدار داد.

۲۹ ۱) مَسْرور وزن ← مَفْعُول حروف اصلی ← (س ر ر)

۲) رَحِيم وزن ← فَعِيل حروف اصلی ← (ر ح م)

۳) صَبور وزن ← فَعُول حروف اصلی ← (ص ب ر)

۴) صَاحِب وزن ← فَاعِل حروف اصلی ← (ص ح ب)

۵) يَرْفَع وزن ← يَفْعَل حروف اصلی ← (ر ف ع)

۳۰ هي اسْتَعَلَّتْ